



ЛИТОВЧЕНКО
LYTOVCHENKO



Альбом видано за фінансової підтримки:

- Укрінбанку;
- Родини Чавчавадзе (Канада);
- Барбари Мейзенбург (США);
- Володимира Пасивенка;
- Володимира Прядки.

Висловлюємо щирі подяку:

- Івану Дзюбі;
- Івану та Марії Драч;
- Володимиру Чепелику;
- Олександрові Новікову;
- Георгію Якутовичу;
- Полі Стракман (США).

Financial support:

- Ukrinbank;
- Tchavtchavadze family (Canada);
- Barbara Meysenburg (USA);
- Volodymyr Pasyvenko;
- Volodymyr Priadka.

Special thanks to:

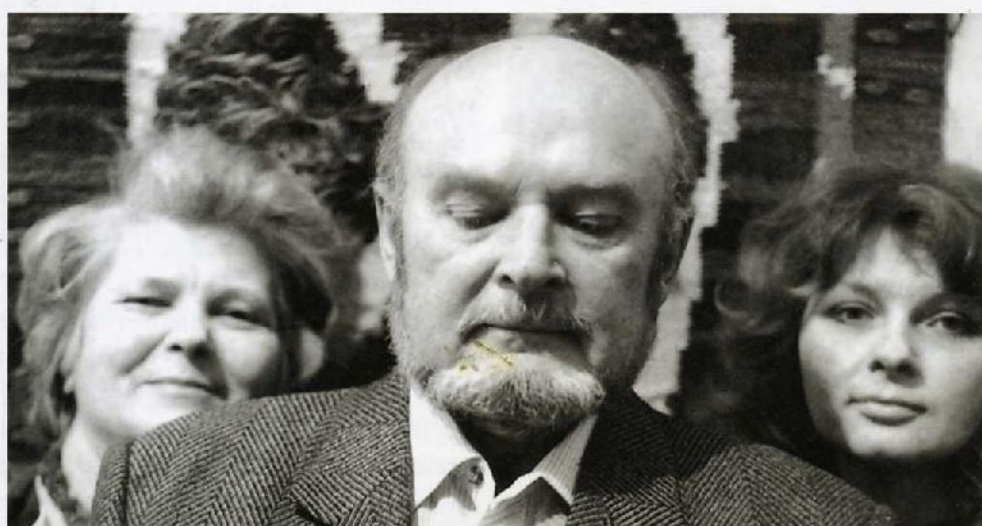
- Ivan Dzuba;
- Ivan and Maria Drach;
- Volodymyr Chepelyk;
- Olexander Novikov;
- Geogre Yakutovich;
- Paula Struckmann (USA)
- Peggy Smith (USA).



UKRINBANK

Аутовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU

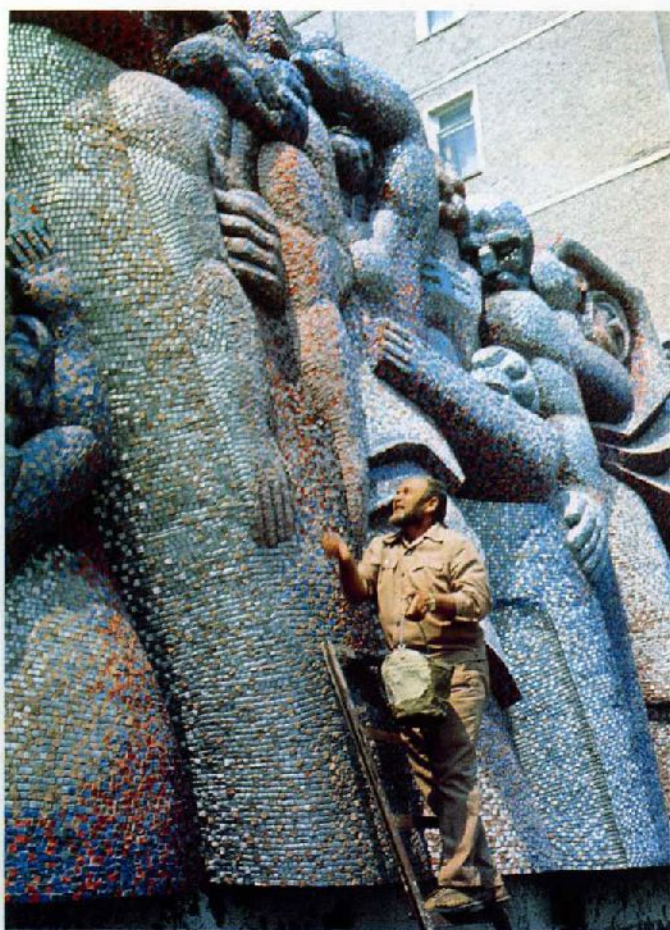
ІВАН, МАРІЯ ТА НАТАЛКА ЛИТОВЧЕНКИ



IVAN, MARIYA AND NATALKA LYTOVCHENKO

Україна, Київ
Ukraine, Kyiv
1999

Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



Монументальне мистецтво

Іван Семенович Литовченко — воістину велетенська постать сучасного монументально-декоративного мистецтва. Талант яскравий, самобутній, могутній. Монументаліст за покликанням, він пристрасно, натхненно стверджував значення мистецтва в житті українського народу. Свій народ, свою Україну він любив щиро, її історія була для нього живим вогнем, міцним ґрунтом його патріотизму.

Упродовж багатьох років Іван Литовченко створював величний, унікальний, ще не знаний у світі монументально-пластичний ансамбль нового міста українських атомників «Прип'ять». Внаслідок Чорнобильської катастрофи це місто перетворилося на некрополь.

Мозаїчні рельєси у місті Прип'ять посідають особливе місце в українській монументалістиці не лише через свою жахливу долю, а насамперед тому, що саме в них уперше і чи не востаннє в Україні була реалізована ідея художнього оформлення великого містобудівного простору. Твори, насичені напруженою енергією і драматизмом, складали єдину епічну розповідь про трагедію людських намагань; постійне бажання відкривати нові можливості науки та природи і тяжкий обов'язок розплачуватись за них.

Те, що зроблено в Чорнобилі, дивує масштабом мислення, умінням пронизати єдиною волею колосальне міське середовище, здатністю працювати

І. Литовченко за роботою на мозаїчному рельєфі.
м. Прип'ять, Чорнобильська АЕС, 1976

I. Lytovchenko works on the mosaic relief in Prypiat',
Chornobyl', 1976

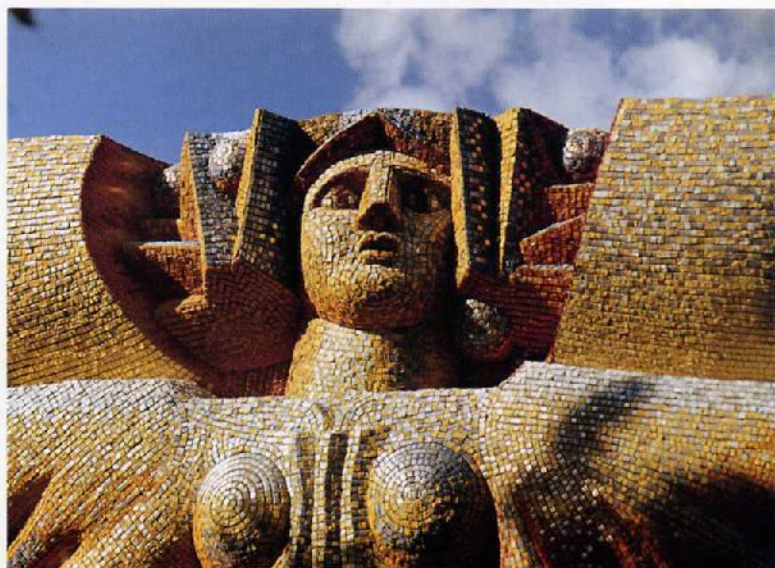
ти сильною узагальненою пластичною формою.

Тематика монументальних творів пронизана філософським звучанням: «Ранок», «Творчість», «Музика», «Енергія» — ось якими категоріями оперував художник, намагаючись відобразити вселюдські духовні цінності.

Мозаїки несли багато образно-пластичних ідей, пропонували вдумливий, сповнений сумнівів і запитань погляд на світ.

Напевне, важко знайти в українському мистецтві останніх десятиріч творчість інших художників, яка так повно вмістила б усі головні колізії його розвитку, як Івана та Марії Литовченків. Сьогодні їхній доробок сприймається як ціла епоха.

Сила Литовченків — їхній талант, творча енергія, щире захоплення мистецтвом і відданість йому. Саме це робить їх видатними українськими художниками другої половини XX століття.



«Деметра». Фрагмент мозаїчного рельєфу.
м. Прип'ять, ЧАЕС, 1982

«Demetra». Mosaic relief (detail). Prypiat', 1982

• Образотворче мистецтво, 1996, № 3

• Г. Скляренко,
кандидат мистецтвознавства

• С. Базазянц
(«Художник, простір, середовище»)

Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU

Monumental art

Ivan S. Lytovchenko was a real giant of modern monumental decorative arts. He was bright, original and mighty talent. A monumental artist by vocation, he affirmed with passion and inspiration the importance of art in the Ukrainian people's life. His love for his nation, for his Ukraine, was sincere; the Ukrainian history was a living fire for him, a strong ground for his patriotism.

During many years, Ivan Lytovchenko was creating a majestic unique ensemble of monumental plastic artworks, which this world had never seen before, for a new city of Ukrainian nuclear industry

workers, Prypiat'. Because of the Chornobyl' disaster, this city has become a necropolis.

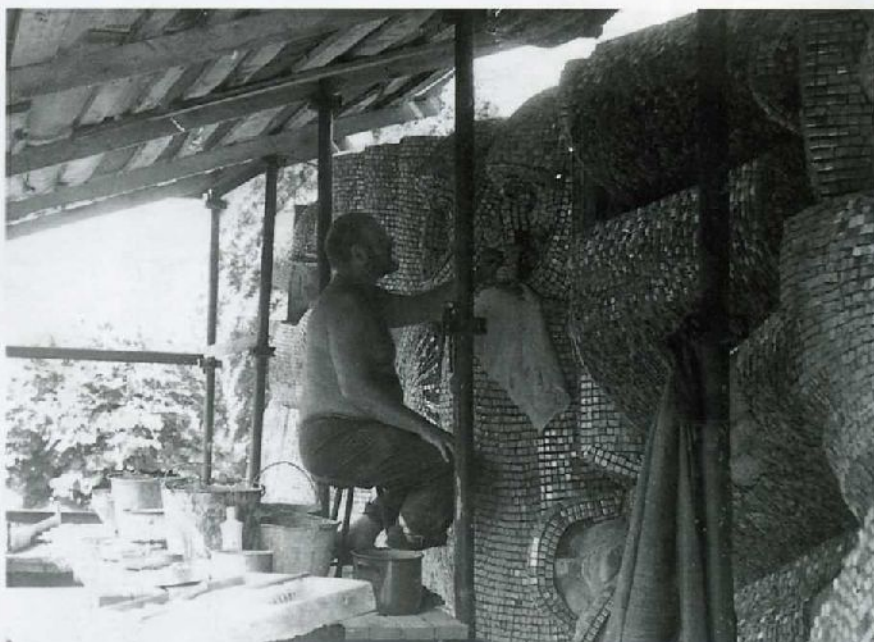
Mosaic reliefs in Prypiat' hold a special place in the Ukrainian monumental arts. The reason for that is not only their terrible destiny, but first of all, because they were the first and probably the last implementation of the idea of art decorating a huge urban planning space. The artworks, dramatic and rich with intense energy, became a whole epic of the tragedy of human aspirations: the desire to develop new opportunities for science, and the heavy burden of paying for them.

The work done in Chornobyl' is astonishing for its large scale thinking, uniting a colossal urban environment with the author's single will, working through a strong, generalized plastic form.

The themes of the monumental artworks are very philosophical: «Morn», «Creation», «Music», «Energy» — these are the categories the artist used, striving to represent spiritual values common to all mankind.

The mosaics contained many figurative plastic ideas. They offered a thoughtful view of this world, a view full of doubts and questions.

- M. Marychevsky, V. Pidgora, G. Mishchenko, Cand. Sc.
- H. Skliarenko, Cand. Sc. (Art Studies);
- S. Bazaziants



Іван Литовченко за роботою над мозаїчним рельєфом.
м. Прип'ять, Чорнобильська АЕС
Ivan Lytovchenko working on reliefs in the city of Prypiat', Chornobyl'
Nuclear Power Plant



Виступ Д. Павличка на персональній виставці родини Литовченків.
Київ, 1994.

Lytovchenko's dynasty's personal exhibition. Kyiv, 1994

Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



«Музика». Скульптурний рельєф з мозаїчним покриттям. 1976, 2000x420. Музична школа, м. Прип'ять, Чорнобильська АЕС

«Music», sculptural relief with covered with mosaic, 1976, 2000x420. School of Music, city of Prypiat', Chornobyl' Nuclear Power Plant

Трагедія Чорнобиля стала і особистою трагедією, болем та мукою провідного художника-монументаліста, заслуженого діяча мистецтв України Івана Семеновича Литовченка, який понад десятиріччя свого творчого життя присвятив художньому формуванню міста Прип'ять на посаді головного художника комплексу ЧАЕС. Створені ним монументальні мозаїки на будинках, розписи, металопластика, дерев'яна скульптура, гобелени нині перетворилися на своєрідний реквієм — пам'ятку про всіх загиблих. Ці невмирущі зразки монументально-декоративного мистецтва вічно прикрашатимуть цю жахливу зону безлюддя і тиші.

Гассанова Н.С., кандидат мистецтвознавства

... Можливо, я попрощався зі своїми роботами назавжди. Не пощастило. Жорстока доля! І мені їх шкода — я чесно працював і віддавав усе, на що тоді був здатний.

Литовченко І.С., 1991 рік, м. Прип'ять, Чорнобильська АЕС

The Chornobyl' tragedy has also become a personal tragedy, pain and suffering for a leading monumental artist, Honoured Art Worker of Ukraine, Ivan Lytovchenko. He gave more than ten years of his creative life for art formation of the city of Prypiat', as the Chief Artist of the Chornobyl'ska Nuclear Power Plant complex. The monumental mosaics on the buildings, paintings, metal plastic artworks, wooden sculpture, Gobelin-type tapestries created by him have now become some requiem, a monument to all those who died there. These immortal examples of monumental decorative art will always adorn that horror zone of hush and silence.

N. Gassanova, Cand. Sc. (Art Studies)

...Maybe I have bidden farewell to my artworks forever. Unlucky as I am. Cruel fate! And it is a pity for me to lose them - I worked honestly, using my every skills I then had.

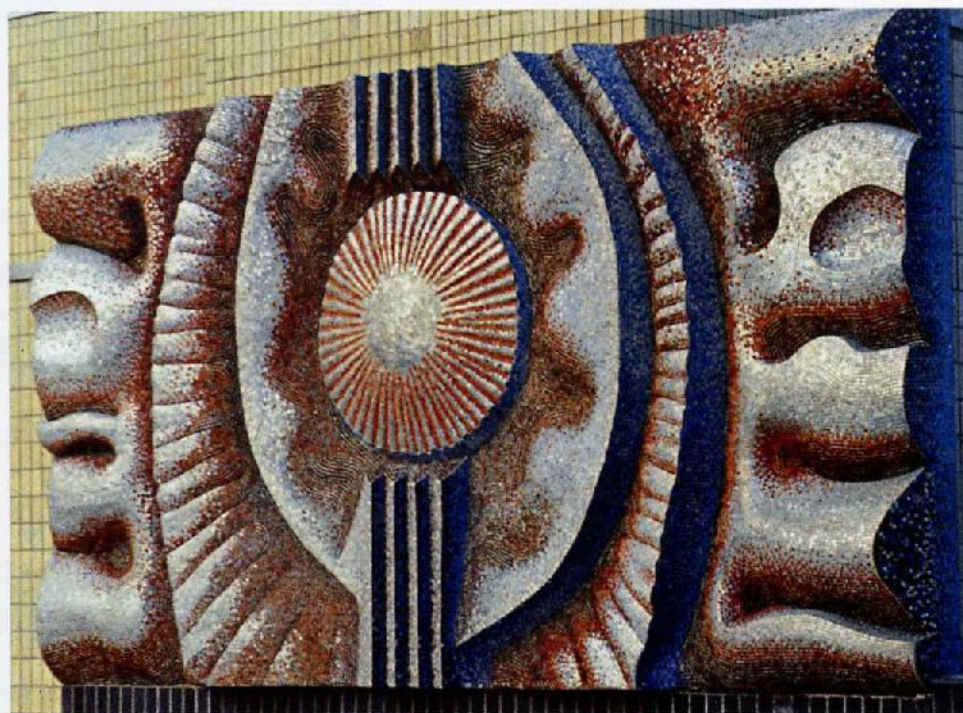
I. Lytovchenko, 1991, city of Prypiat', Chornobyl'ska Nuclear Power Plant

Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



Декоративна просторова композиція.
1975, 1100x300, метал,
м. Прип'ять, Чорнобильська АЕС

A decorative spatial composition, metal,
1975, 1100x300, city of Prypiat',
Chornobyl' Nuclear Power Plant



«Енергія».
Скульптурний рельєф з
мозаїчним покриттям.
1975, 600x400,
м. Прип'ять,
Чорнобильська АЕС

«Energy»,
sculptural relief with covered
with mosaic. 1975, 600x400.
City of Prypiat',
Chornobyl'
Nuclear Power Plant



«До світла». Скульптурний рельєф з мозаїчним покриттям. 1977, 2000х420, м. Прип'ять, ЧАЕС

«До світла». Скульптурний рельєф з мозаїчним покриттям. 1977, 2000х420, м. Прип'ять, ЧАЕС (фрагмент)

«Towards Light» (detail), sculptural relief with covered with mosaic, 1977, 2000х420. City of Prypiat', Chornobyl' Nuclear Power Plant





«Towards Light», sculptural relief with covered with mosaic, 1977, 2000x420. City of Prypiat', Chornobyl' Nuclear Power Plant

«Світанок». Скульптурний рельєф з мозаїчним покриттям. 1979, 2000x420, м. Прип'ять, ЧАЕС

«Dawn», sculptural relief with covered with mosaic, 1979, 2000x420. City of Prypiat', Chornobyl' Nuclear Power Plant



Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



«Творення». Скульптурний рельєф з мозаїчним покриттям. 1982, 2000х420, м. Прип'ять, ЧАЕС

«Світанок». Скульптурний рельєф з мозаїчним покриттям. 1979, 2000х420, м. Прип'ять, ЧАЕС (фрагмент)

«Dawn» (detail), sculptural relief with covered with mosaic, 1979, 2000х420, city of Prypiat', Chornobyl' Nuclear Power Plant





«**Creation**», sculptural relief with covered with mosaic, 1982, 2000x420, city of Prypiat', Chornobyl' Nuclear Power Plant

«**Світанок**». Скульптурний рельєф з мозаїчним покриттям. 1979, 2000x420, м. Прип'ять, ЧАЕС (фрагмент)

«**Dawn**» (detail), sculptural relief with covered with mosaic, 1979, 2000x420. City of Prypiat', Chornobyl' Nuclear Power Plant



Gobelin-type tapestries by Mariya and Ivan Lytovchenko

A significant contribution to the development of modern Ukrainian tapestry has been made by Kyiv artists, Ivan and Mariya Lytovchenko.

After graduation from the L'viv Institute of Applied and Decorative Arts, the Lytovchenkos' devoted themselves to their favourite pursuit and committed their whole creative life to it.

Their tapestries' content is distinct in its strongly pronounced national orientation. For their tapestries, these two patriotic artists used topics from Ukrainian history, from the heroic past and everyday current life of their nation, from inexhaustible sources of this nation's oral and written creations, from the legends and narratives. Every work by the two artists is filled with ideas of humanism, kindness, justice, love for their motherland and their people.

Strongly distinctive in tapestries made by the Lytovchenkos is the innovative manner in which they are made; one can clearly see the connection with traditional folk art. It is observed in the nature of their composition, stylization of images, and in the Spartan use of colours. Some famous tapestries by Lytovchenkos are: «At Cherkassy Land» (for Cherkassy Museum of Regional Studies), «Blue Volyn» (for the Lutsk City Palace of Solemn Events), Gobelin tapestries «Creation» (for the Prypiat' City Palace of Culture), «Sources of Slavic Written Language» (for the Vernadsky National Scientific Library in Kyiv), as well as many others, impressive for their deep content and high artistic level.

In Lytovchenkos' Gobelin-type tapestries, two groups of subjects are distinguished: one being poetic and lyrical, and the other — of civic romanticism. The Gobelin tapestries «Awakening», «Song», «Lovers» look as if the lyrical mood of the Ukrainian soul, lives in Ivan and Maria Lytovchenko's genetic memory, breathes in their com-



positions. Clearly expressed is the spirit of harmonious unity between man and nature, as if inherited by the two authors from the folk artists.

In the artworks «Whirl», «Prayer», «Prometheus», «Thought about Ukraine», and «Sources of Slavic Written Language», where they strive to comprehend philosophically the life of their nation, its strengths and weaknesses, the textile artists reach the acme of epica expression.

Gobelin-type tapestries by Ivan and Mariya Lytovchenko constitute a significant phenomenon in the Ukrainian folk decorative art; they are an integral part of the golden treasures of the national culture.

The Lytovchenkos' strength is in their talent, their creative energy, and in their sincerity and commitment to art. This is what makes them prominent Ukrainian artists of the second half of Twentieth century.

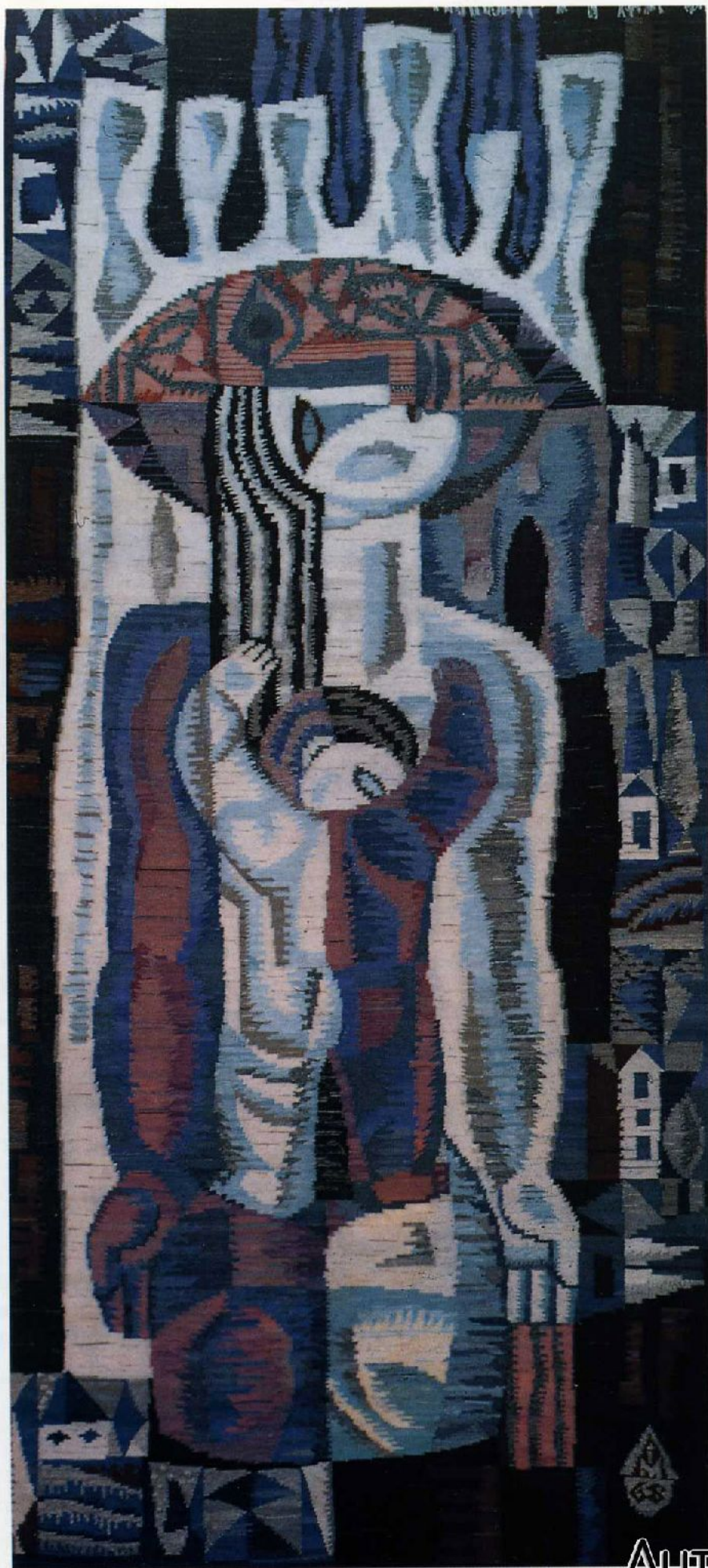
- A. Zhuk, Cand. Sc. (Art Studies)
- Z. Chehusova, art critic

«Народні месники», 1975, 320x200. Гобелен, вовна.

«People's Avengers», 1975, 320x200. Gobelin, wool.



Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



«Пробуждения», 1968,
430x200, гобелен, вовна

«Awakening», 1968, 430x200.
Gobelin tapestry, wool.



«Весілля», 1969, 360x180, гобелен, вовна

«Wedding», 1969, 360x180. Gobelin tapestry, wool.



«Троїсті музики», 1990,
300x240, гобелен, вовна. Міністерство
культури України

«Triple Musicians», 1990, 300x240.
Gobelin tapestry, wool. Ministry of
Culture of Ukraine

«Закохані»,
1990, 240x150,
гобелен

«Lovers», 1990,
240x150.
Gobelin tapestry



Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



Литовченко Іван Семенович (1921-1996)

- 1921** Народився 8 липня в селі Бугреватому на Сумщині
- 1941-1946** Брав участь у бойових діях Другої світової війни
- 1948-1954** Навчався в Львівському державному інституті прикладного і декоративного мистецтва (Академія мистецтв)
- 1954** Переїзд до Києва, вступ до Спілки художників України
- 1960** Нагороджений орденом «Знак Пошани»
- 1975** Нагороджений дипломом Академії мистецтв СРСР
- 1992** Удостоєний почесного звання Заслуженого діяча мистецтв України
- 1994** Перша персональна виставка родини Литовченків в Національній бібліотеці ім. Вернадського
- 1995** Обраний дійсним членом Академії архітектури України
- 1956-1996** Участь в численних всеукраїнських та зарубіжних виставках
- 1997** Персональна виставка гобеленів в Національному музеї українського мистецтва
- 1998** Присвоєно звання Лауреата державної премії ім. Тараса Шевченка

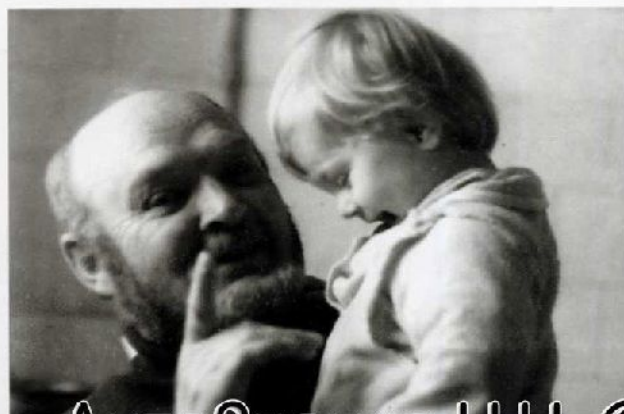
Ivan Lytovchenko (1921-1996)

Born on July 8, 1921, in Buhrevate village in Sumy Region

- 1941-1946** World War Two combatant
- 1948-1954** Studies at the Lviv State Institute of Applied and Decorative Arts (now the Academy of Arts)
- 1954** Moved to Kyiv; joined the Artists' League of Ukraine
- 1960** Decorated with the «Badge of Honour» order
- 1975** Diploma of the Academy of Arts of the USSR
- 1992** Conferred with a honorary title of Honoured Art Worker of Ukraine
- 1994** The Lytovchenkos' family first personal exhibition at the Vernadsky National Library
- 1995** Elected a full member of the Ukrainian Academy of Architecture
- 1956-1996** Participant of many all-Ukrainian and international exhibitions
- 1997** Personal exhibition of Gobelin tapestries at the National Museum of Ukrainian Art
- 1998** Shevchenko State Prize winner

I. Литовченко з онуком

I. Lytovchenko with grandson





Литовченко Марія Тимофіївна

Народилася на Дніпропетровщині
22 червня 1927 року.

1946-1950 Навчалася в Дніпропетровському
художньому училищі.

1952-1961 Навчалася у Львівському держав-
ному інституті прикладного і деко-
ративного мистецтва (Академія
мистецтв)

1960 Початок творчої діяльності

1962 Член Спілки художників України

1975 Нагороджена дипломом Академії
мистецтв СРСР

1994 Перша персональна виставка ро-
дини Литовченків в Національній
бібліотеці ім. Вернадського

1996 Удостоєна почесного звання За-
служений художник України

1997 Персональна виставка гобеленів в
Національному музеї українського
мистецтва

1998 Присвоєно звання Лауреата дер-
жавної премії ім. Тараса Шев-
ченка

Mariya Lytovchenko

Born on June 22, 1927, in
Dnipropetrovsk Region

1946-1950 Studies at the Dnipropetrovsk
College of Arts

1952-1961 Studies at the L'viv State Institute
of Applied and Decorative Arts
(now the Academy of Arts)

1960 Started working as a professional
artist

1962 Joined the Artists' League of
Ukraine

1975 Diploma of the Academy of Arts of
the USSR

1994 The Lytovchenkos' family first per-
sonal exhibition at the Vernadsky
National Library

1996 Conferred with a honorary title of
Honoured Art Worker of Ukraine

1997 Personal exhibition of Gobelin
tapestries at the National Museum
of Ukrainian Art

1998 Shevchenko State Prize winner



Персональна виставка Івана та Марії Литовченків
в Національному музеї образотворчого мисте-
цтва, м. Київ, 1997

Ivan and Mariya Lytovchenko's personal exhibition at
the National Museum of Fine Arts, Kyiv, 1997

Литовченко Н.І. ©
PRIPYAT-CITY.RU



«Голуба Волинь», гобелен, 1987. Палац урочистих подій, м. Луцьк. 57 м² (фрагмент)

«Blue Volyn'» (detail). Gobelin tapestry, 1987. Lutsk City Palace of Solemn Events, 57 m²

Мірилом життя кожного цивілізованого суспільства є моральні цінності: такі, як віра у справедливість, совість і честь людини, категорії духовності і внутрішньої культури. Тому, можливо, іншої ситуації для реалізації філософії монументального мистецтва важко буде віднайти в історії – вічні теми в вічному матеріалі: тема життя і смерті, любові і співстраждання, боротьби світла і темряви, народження і відходу у вічність, коли так рельєфно співіснують драма і комедія, добро і зло.

Майбутні покоління зможуть позаздрити нам – художникам-монументалістам, що ми могли включитися в цей, воістину монументальний процес боротьби за найсвітліші ідеали нашого цивілізованого життя, ідеали нашого національного і духовного відродження.

Рано чи пізно, а майбутнє спитає в нас, мистців, який наш внесок в перебудовчі процеси суспільства, де ми були і що зробили в цій титанічній боротьбі за людину, за її духовну сутність.

Іван Литовченко

The life of every civilized society is measured by its moral values, such as: belief in justice, man's conscience and honour, spiritual wealth and a nation's culture. In the future, it may be difficult to again find a situation where the philosophy of the monumental arts – eternal themes of life and death, love and compassion, fight between light and darkness, birth and eternity, coexists with drama and comedy, the good and the evil.

Historians will ask, what were the artist's contributions to the reformation processes in Ukrainian society? Where were they and what did they do in this titanic struggle for man, for his spiritual nature? The answer is in our artistic works: we were able to combine this phenomenal struggle for the brightest ideals of our civilized life and the ideals of our national and spiritual revival. In studying our works, the next generations will envy us, the monumental artists.

Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU

«Творчість», 1982, 580x350, гобелен, вовна

«Creation», 1982, 580x350. Gobelin tapestry, wool

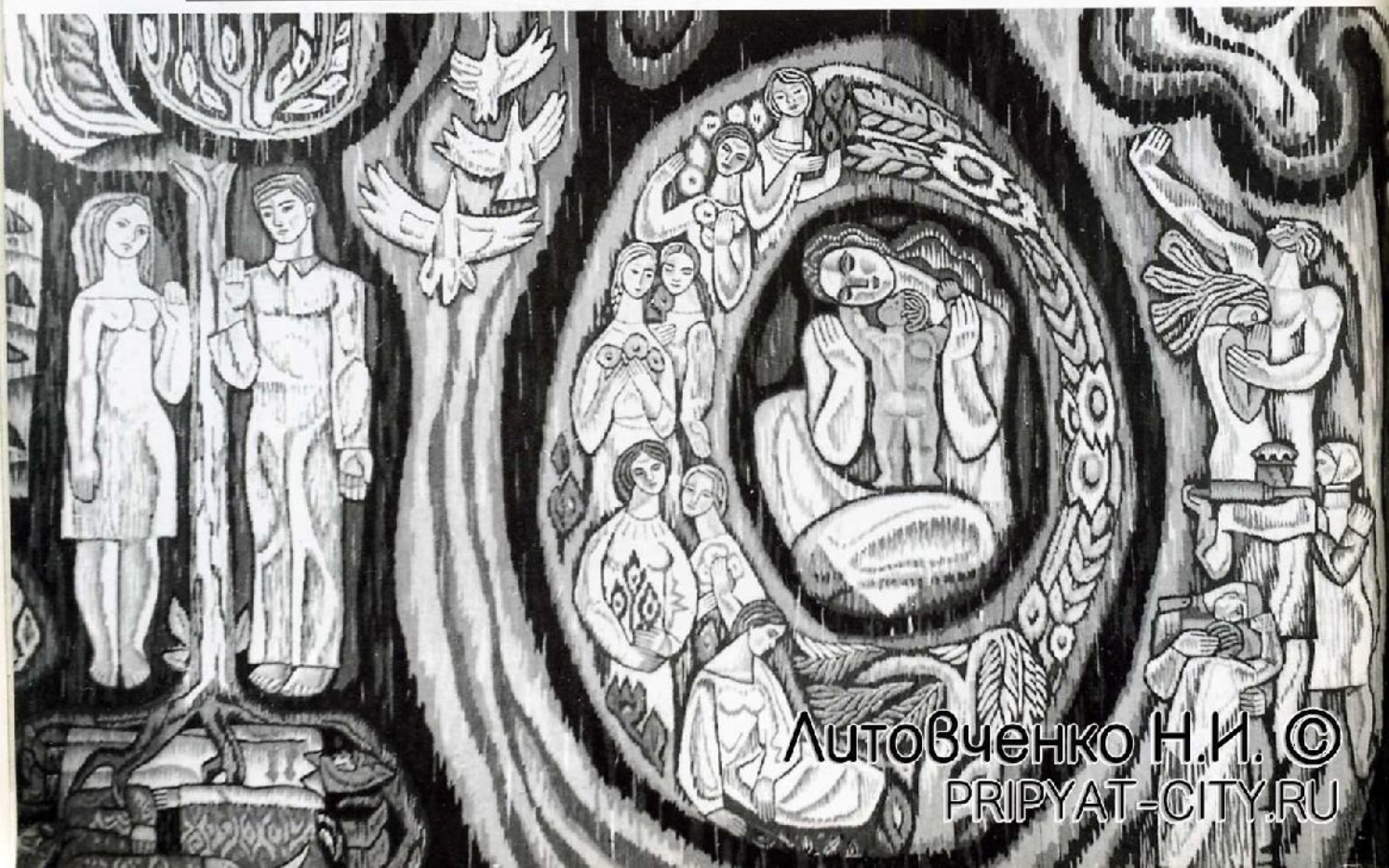


«Пісня про козака Вуса», gobелен, вовна, 1970, 750x200. Палац одруження, м.Олександрія (в співавторстві з В. Прядкою)

«Song About Cossack Vus». Gobelin tapestry, wool, 1970, 750x200, Oleksandriya City Wedding Palace (jointly with V. Priadka)

«Гімн життя», gobелен, вовна, 1970, 1100x500. Палац одруження, м.Олександрія (в співавторстві з В.Прядкою)

«Hymn for Life». Gobelin tapestry, wool, 1970, 1100x500, Oleksandriya City Wedding Palace (jointly with V. Priadka)





«Верховина, світку ти наш».

Гобелен, вовна,
1965, 430x200

«Verkhovyna, You Are Our
Small World».

Gobelin tapestry, wool,
1965, 430x200





«Музами натхненна»,
гобелен, вовна,
1972, 430x200,
Палац культури, м.Прип'ять

«Inspired by the Muses».
Gobelin tapestry, wool, 1972,
430x200.
Prypiat' City Palace of Culture



«Прометей»,
гобелен, вовна,
1989, 420x220,
Міністерство
культури України

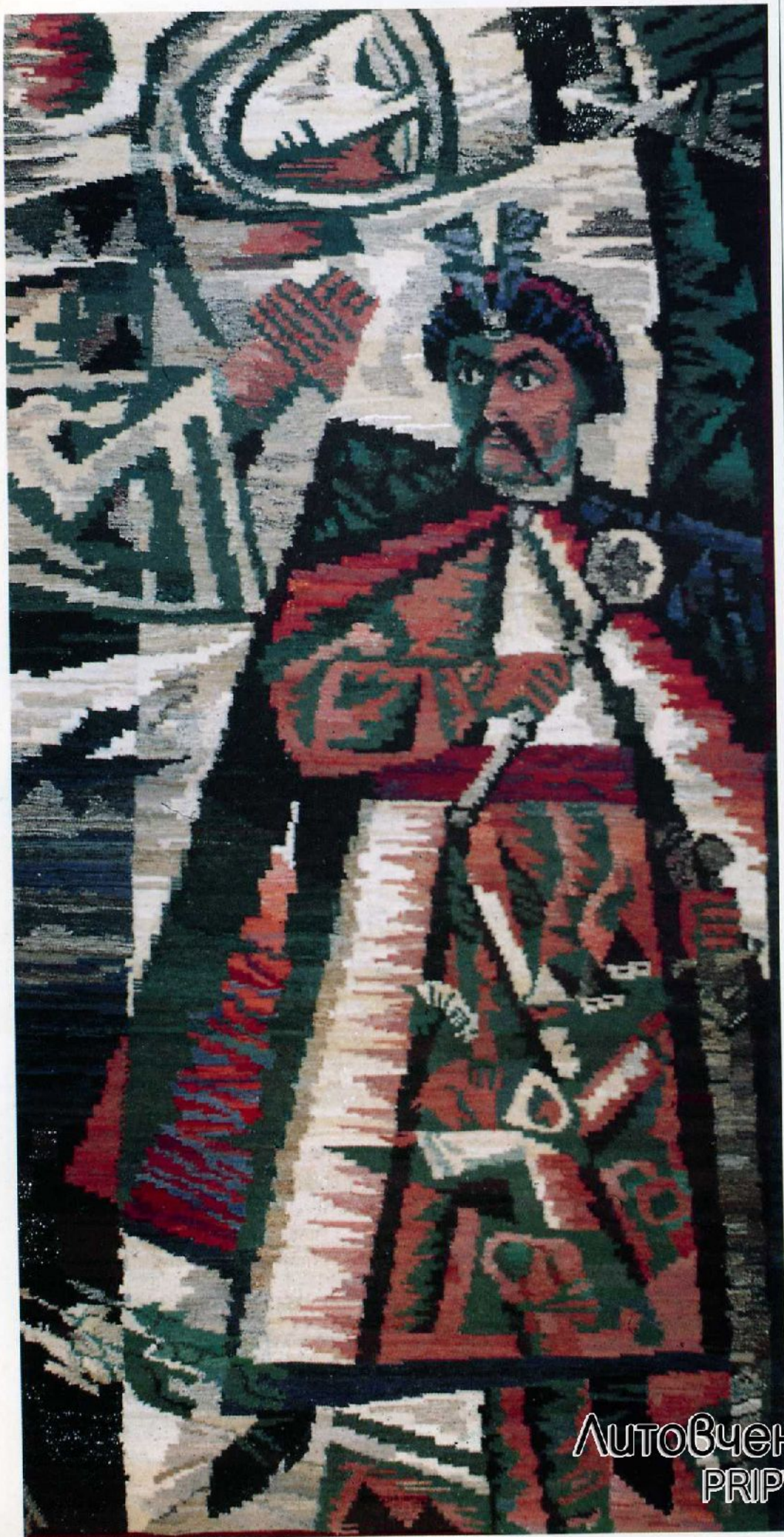
«Prometheus».
Gobelin tapestry,
wool, 1989,
420x220, Ministry of
Culture of Ukraine



«Музыка», гобелен, 1991, 190x180

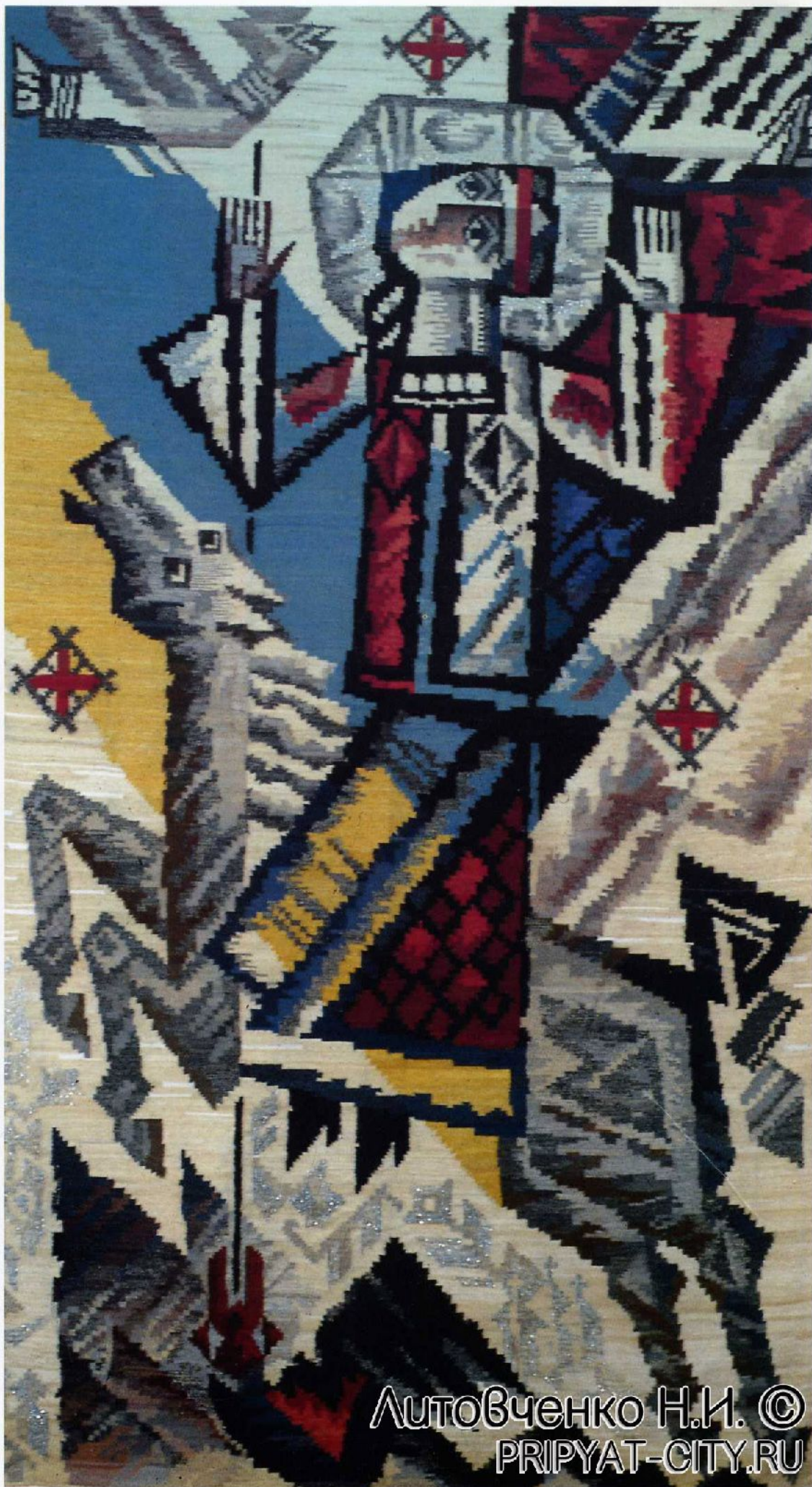
«Music». Gobelin tapestry, 1991, 190x180

Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



«Дума про Україну»,
гобелен, 1995, 240x150

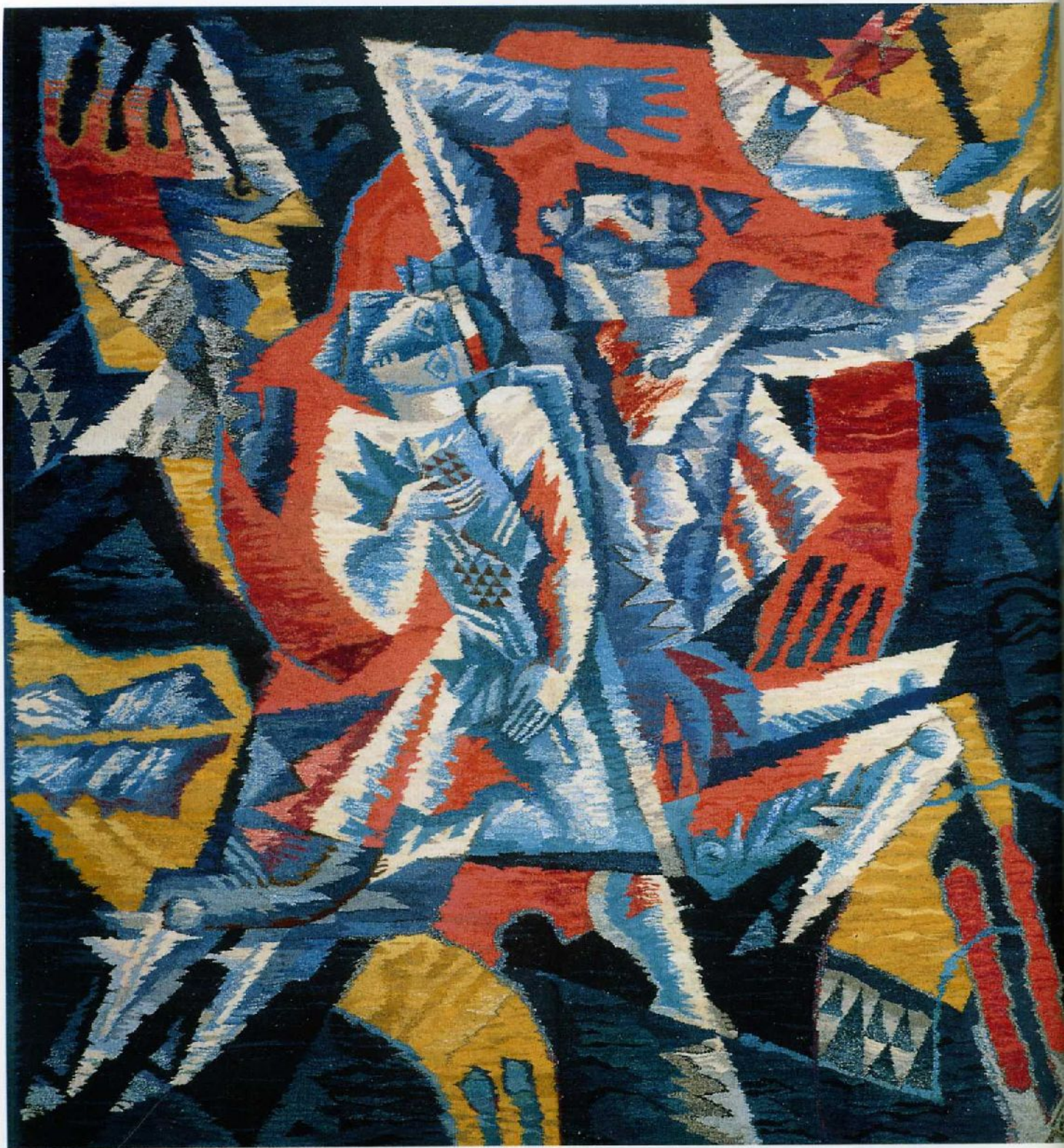
«Thought about Ukraine».
Gobelin tapestry,
1995, 240x150



«Борьба»,
гобелен, 1992, 340x200

«Struggle». Gobelin
tapestry, 1992, 340x200

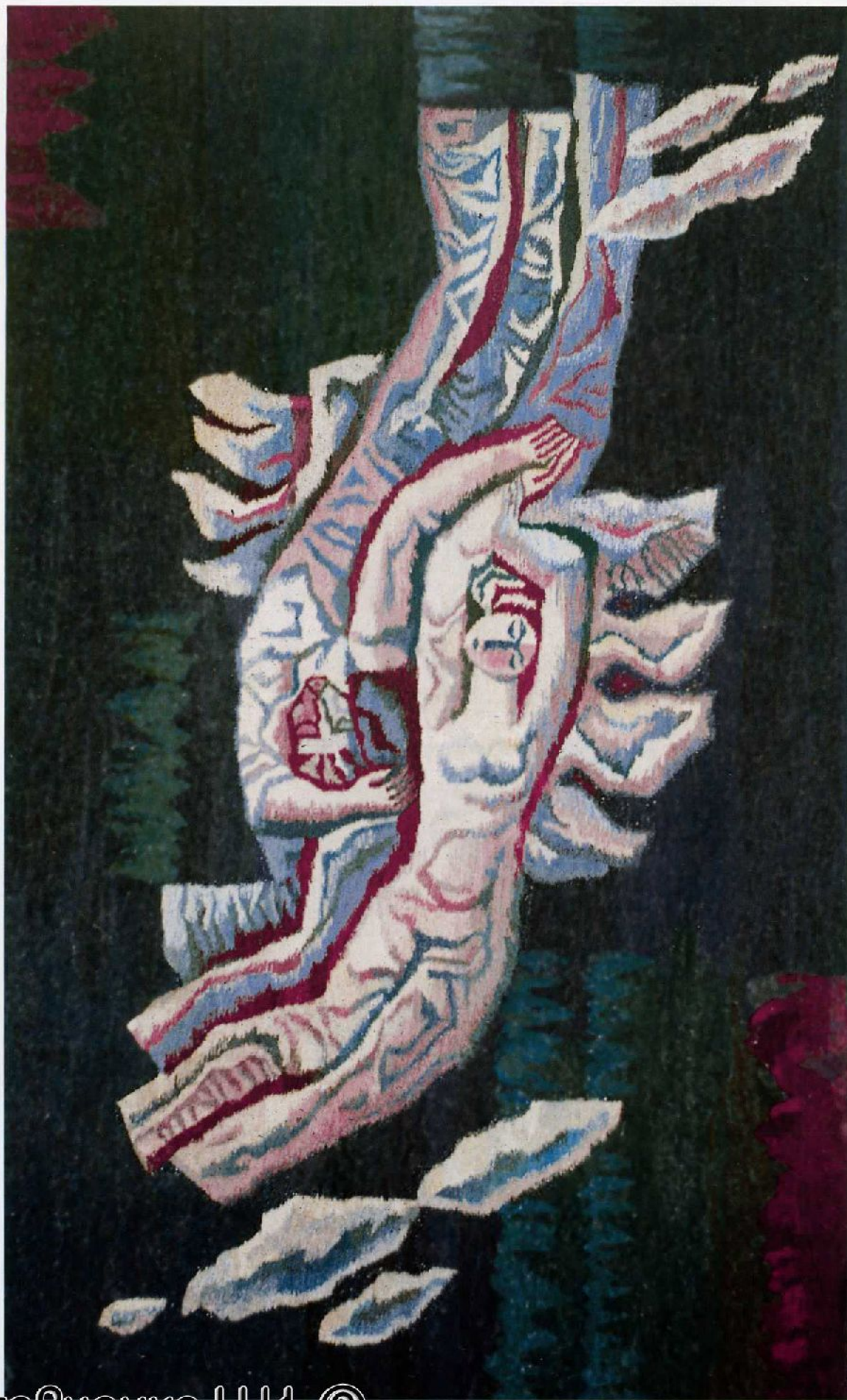
Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



«Вир», гобелен, 1993, 170x180

«Whirl». Gobelin tapestry, 1993, 170x180

Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU

«Пісня», гобелен, 1991, 240x145

«Song». Gobelin tapestry, 1991, 240x145



«Джерела слов'янської писемності», гобелен, 1989, 1700x340

«Sources of Slavic Written Language». Gobelin tapestry, 1989, 1700x340

«Джерела слов'янської писемності», гобелен в інтер'єрі, 1989, 1700x340

«Sources of Slavic Written Language». Gobelin tapestry in interior, 1989, 1700x340





«Коліївщина»,
гобелен, вовна, 1968, 230x160

«Koliyivshchyna».
Gobelin tapestry, wool, 1968, 230x160



Немеркнучі барви Івана Литовченка

Його зродило Бугрувате,
Його леліав сивий Львів,
Щоб світ красою чарувати,
Паланням дивних кольорів.
Щоб їм ніколи не линяти
На вільнім розхристі вітрів,
Приймай же, Україно-мати,
Незрадний свого сина спів.
В мозайках і в камінних глибах,
В його тканнях чуття, як вибух.
І все це на святий віттар.
І камінь там радіє й плаче,
Бо серце вкладене гаряче,
Все Україні світлий дар.

Дмитро Білоус.



Автовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU

«Реквієм», гобелен, 1996, 280x210

«Requiem». Gobelin tapestry, 1996, 280x210

НАТАЛЯ - СПАДКОЄМИЦЯ І ПРОДОВЖУВАЧКА ДИНАСТІЇ ТЕКСТИЛЬНИКІВ

Персональна
виставка творів
Н. Литовченко в
посольстві України
в США, Вашингтон,
1995

Exhibition of Gobelin
tapestries and
paintings by
N. Lytovchenko at
the Embassy of
Ukraine in the USA,
Washington, D.C.,
1995



У Наталі Литовченко — особливе щастя, їй вдалося отримати на генетичному рівні все краще, чим тільки могли нагородити її батьки — Іван та Марія Литовченки. Вона обдарована талантом художника декоративного текстилю: Марія Литовченко поділилася з дочкою рідкісним колористичним баченням, даром лірико-поетичного сприйняття дійсності, Іван Литовченко нагородив її здатністю оригінального пластичного мислення і надзвичайно загостреного почуття ритму.

Наталія Литовченко, заслужений художник України, працює в галузі традиційного гладкого ткацтва, орієнтованого як на європейську шпалеру, так і на традиції народного килимарства.

Вона навчалася протягом трьох років на текстильному відділенні Львівського інституту декоративно-ужиткового мистецтва. Навчання закінчила на відділенні монументального малярства Київського державного художнього інституту (нині Академія мистецтв).

Твори художниці зберігаються в музеях України, посольствах: України в США та Франції, Канади в Україні, США в Австрії та в приватних колекціях багатьох країн.

Структурно-ритмічні пошуки Н. Литовченко в гобелені приводять її до створення гостросучасних динамічних композицій, в основі яких лежать абстрактно-геометричні орнаментальні форми, органічно ув'язані з стилізованими фігуративними зображеннями. У канву формотворення гобеленів 90-х років вона найчастіше вплітає образи, нав'язані мистецтвом Київської Русі, обрядами язичницьких і християнських свят. Її справжніми творчими

досягненнями 90-х років можна вважати гобелени «Архангел Михайл — охоронець Києва» (1992, власність Укрінбанку), «Різдвяна ніч» (1994, власність художньої галереї А. Роджерс у Вашингтоні), «Ніч на Івана Купала» (1991, Міністерство культури України).

В цих гобеленах особливо відчувається благотворний вплив львівської школи текстилю, в якій Литовченко взяла найголовніше — основи композиції.

Гобелени «Пісня» (1993), «Козак Мамай» (1994) вирішені в народному плані, також цікаві своїм новаторським підходом до традиційних національних мотивів.

У 1991-1995 роках Наталя поглиблено займається станковим малярством. І, здається, саме в малярстві вона відчуває свою справжню мистецьку майстерність. У своїх картинах, виконаних олією, темперою, вона шукає ту золоту середину, яка б поєднувала в її творчості станкові й декоративні засади. При цьому Наталя Литовченко створює глибоко поетичні образи, що вражають своєю внутрішньою щільністю і смутком. Усі ці твори тонко передають настрій художниці, її внутрішній стан.

У її тривожному, майже містичному світі малярства таємничим чином поєднуються люди, фантастичні істоти, що спітаються в чудернацькій просторовій і духовній взаємодії.

Талановиту українську художницю Наталю Литовченко добре знають на Заході, її виставки гобеленів та малярства в 1993-1996 роках успішно пройшли у Франції, США, Канаді.

Наталія Литовченко з гідністю прийняла естафету найкращих традицій у декоративному текстилі, передану їй батьками.

• 3. Чергуєва, мистецький критик



Члени Ліги жінок-виборців США на виставці
Н. Литовченко у Вашингтоні, 1995.

N. Lytovchenko and members of the US Woman
Voters League at the artist's Personal Exhibition in
Washington, D.C., 1995

Литовченко Н.І. ©
PRIPYAT-CITY.RU

Natalia - Successor to the Textile Artists' Dynasty

Natalia Lytovchenko is fortunate in having acquired genetically all the best that her parents could give her. She is gifted with an artistic talent for working in decorative textile: Mariya Lytovchenko shared her uncommon sense of color, as well as her gift of lyrical and poetic perception of reality; Ivan Lytovchenko gave Natalia an ability for original plastic thinking and an extremely keen feeling of rhythm.

Natalia Lytovchenko, Honoured Artist of Ukraine, works in the area of traditional plain weaving, oriented towards both European flat tapestry and the traditions of folk carpet weaving.

For three years, she studied at the Textile Department of the L'viv Institute of Applied Decorative Arts. She graduated from the Kyiv State Institute of Arts (now Academy of Arts), in its Monumental Painting Department.

Natalia's artworks are displayed in Ukrainian museums, the Ukrainian Embassy in USA and France, the Canadian Embassy in Ukraine, the US Embassy in Austria, as well as in private collections in many countries.

N. Lytovchenko's search for structure and rhythm in Gobelin-type tapestries lead her to the creation of modern dynamic compositions, which are based on abstract geometric ornamental patterns, connected in a natural manner with stylized-images of figures. Often, the forms created for her Gobelin-type tapestries in the 1990's are intertwined with images cast by the art of Kyivan Rus, rituals of Christian and pagan feasts. Among her real achievements in 1990's, we can name the Gobelin tapestries «Archangel Mykhail – the



Виставка гобеленів та малярства мисткині у Франції, Шалон-на-Соні, 1994.

Exhibition of the artist's Gobelin tapestries and paintings in France, Shalonn-on-Sonne, 1994

Protector of Kyiv» (1992, property of Ukrinbank), «Christmas Night» (1994, property of A. Rogers Art Gallery, Washington, D. C.), and «Night of Ivan Kupala's Feast» (1991, Ministry of Culture of Ukraine).

These tapestries display with particular force the influence of the L'viv textile school, from N. Lytovchenko acquired a mastering of the fundamentals of composition.

The tapestries «Song» (1993) and «Cossack Mamay» (1994), made in the folk style, are also interesting because of their innovative approach to the traditional national motifs.

From 1991–1995, Natalia changed her focus from tapestries to easel painting. It is in her paintings that she is able to display her greatest skills as an artist. In her oil and tempera paintings, she seeks the golden balance where easel and decorative arts unite in her art. With that in mind, Nataliya Lytovchenko creates poetic images, which impress with their intrinsic purity and sadness. These expressive art works convey the artist's mood and psychological condition.

In the mystical world of her paintings people and fantastic creations unite and interact enigmatically both in spacial and spiritual ways.

A talented Ukrainian artist, Natalia Lytovchenko is well known in the West; exhibitions of her Gobelin tapestries and paintings were successfully held in 1993–1996 in France, the United States and Canada.

Natalia Lytovchenko is a deserving successor to the best traditions in decorative textile art, conveyed to her by her parents.



Виставка у художній галереї коледжу Джона-Еббота. Монреаль, Канада, 1996.

Exhibition of Gobelin tapestries and paintings by N. Lytovchenko in Canada, Arts Gallery of the John Abbot College, Montreal, 1996

• Z. Chehusov, art critic.

Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



«Ранок», 1982, 500x400, gobелен, вовна,
м. Біла Церква (фрагмент)

«Morn» (detail). Gobelin tapestry, wool, 1982,
500x400, city of Bila Tserkva

«Ранок», gobелен, вовна, 1982, 500x400,
м. Біла Церква

«Morn». Gobelin tapestry, wool, 1982,
500x400, city of Bila Tserkva



«Людина і природа», gobелен, вовна, 1984, 500x320. Краєзнавчий музей, м. Черкаси

«Man and Nature». Gobelin tapestry, wool, 1984, 500x320, Cherkasy City Museum of Regional Studies





«Легенда»,
картон, олія,
1991, 70x50

«Legend»,
oil, cardboard,
1991, 70x50

«Ніч»,
темпера, картон,
1992, 60x50

«Night»,
tempera, cardboard,
1992, 60x50





«Мавка», темпера, картон, 1994, 37х35

«Mavka», tempera, cardboard, 1994, 37x35



«Спогади»,
олія, картон,
1991, 70х50

«Remembrance»,
oil, cardboard,
1991, 70x50

Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



В майстерні, 1992
In Workshop, 1992

Литовченко

Наталія Іванівна

- 1956** Народилася в Києві
- 1968-1974** Навчалася в художній школі ім. Т.Г. Шевченка м. Києва
- 1974-1976** Навчалася у Львівському інституті прикладного та декоративного мистецтва (Академія мистецтв)
- 1976-1980** Навчалася у Київському художньому інституті (нині Академія мистецтв України)
- 1980** Початок творчої діяльності. Участь у виставках в Україні та за її межами
- 1983** Член Співки художників України
- 1994** Перша персональна виставка родини Литовченків у Національній бібліотеці ім. Вернадського
- 1994** Персональна виставка гобеленів та живопису. Франція, Шалон-на-Соні
- 1994** Кандидат в депутати до парламенту України
- 1995** Участь у стажувальній програмі Ліги жінок-виборців США. Була спостерігачем на виборах в штаті Колорадо.
- 1995** Персональна виставка в посольстві України. Вашингтон, США
- 1996** Участь у стажувальній програмі канадської фундації з прав людини
- 1996** Удостоєна звання Заслужений художник України
- 1996** Персональна виставка в художній галереї коледжу Джона Еббота. Монреаль, Канада.
- 1997** Участь у стажувальній програмі для тренерів канадської фундації з прав людини
- 1998** Персональна виставка в Товаристві «Україна»

Natalia Lytovchenko

- 1956** Born in Kyiv
- 1968-1974** Studies at the Shevchenko School of Arts, Kyiv
- 1974-1976** Studies at the L'viv State Institute of Applied and Decorative Arts (Academy of Arts)
- 1976-1980** Studies at the Kyiv State Institute of Arts (now the Academy of Arts)
- 1980** Started working as a professional artist. Participant of exhibitions in Ukraine and abroad
- 1983** Joined the Artists' League of Ukraine
- 1994** The Lytovchenkos' family first personal exhibition at the Vernadsky National Library
- 1994** Personal exhibition of Gobelin tapestries (Shalon-on-Sonne, France)
- 1994** Candidate for the Ukrainian Parliament Membership
- 1995** Participant of the US Woman Voters League training program. Observer at the elections in the State of Colorado
- 1995** Personal exhibition at the Embassy of Ukraine in Washington, D. C., USA
- 1996** Participant of the training program held by the Canadian Foundation for Human Rights
- 1996** Conferred with a honorary title of Honoured Artist of Ukraine
- 1996** Personal exhibition at the Arts Gallery of the John Abbot College, Montreal, Canada
- 1997** Participant of the training program for trainers held by the Canadian Foundation for Human Rights
- 1998** Led the conference «Creation of Political Image of Woman Leader» (Zhinocha Hromada and the Embassy of Canada in Ukraine)
- 1998** Personal exhibition of artworks at Ukraine Association



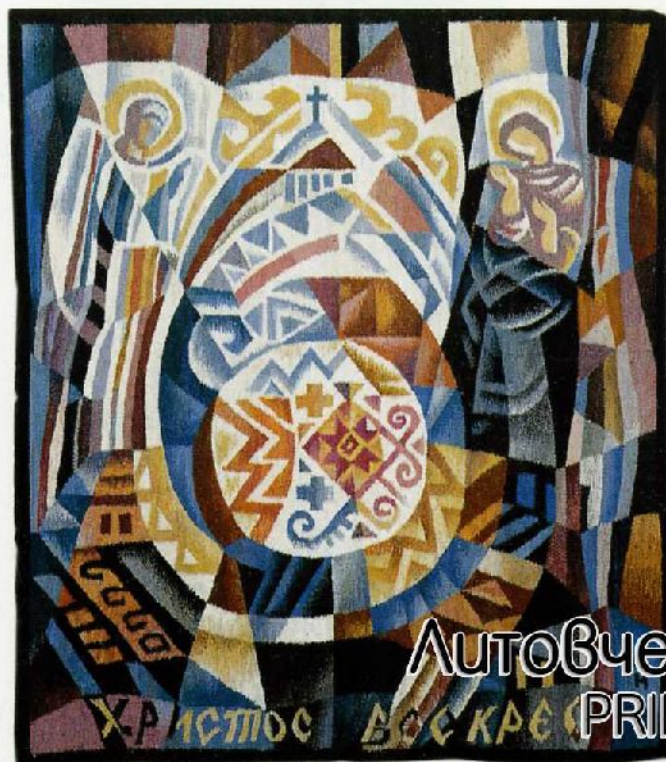
На конференції. Київ, 1998.

(Н. Литовченко, Є. Баран, М. Драч)



«Ніч на Івана Купала», гобелен, вовна, 1991, 170x120. Власність Міністерства культури України

«Night of Ivan Kupala's Feast». Gobelin tapestry, wool, 1991, 170x120, property of the Ministry of Culture of Ukraine



«Писанка»,
гобелен, вовна,
1993, 120x100

«Pysanka (Easter Egg)».
Gobelin tapestry, wool,
1993, 120x100



«Колядки», гобелен, вовна, 1991, 145x115

«Koliadky (Christmas Carols)». Gobelin tapestry, wool, 1991, 145x115



«Весна»,
гобелен, вовна,
1994, 120x100
(фрагмент)

«Spring» (detail).
Gobelin tapestry, wool,
1994, 120x100

Концепція, макет:

Ярослав Кунцевич

Комп'ютерна верстка:

Сергій Пригов

Переклад англійською:

Максим Козуб

 © « ТАКІ СПРАВИ »

Тел.: (044) 446-6155, тел./факс: (044) 446-2420. 1999

Литовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU



Аутовченко Н.И. ©
PRIPYAT-CITY.RU